



לומדים

פרשת יתרו

מעמד הר סיני Sur le Mont Sinai

Lors du rassemblement au pied du Mont Sinai, D.ieu s'est révélé au peuple juif et leur a donné la Torah. C'est un événement fondamental pour notre *Emouna*.

Pourquoi ce rassemblement est-il si important ? Comment le peuple d'Israël s'est-il comporté à ce moment ? Que pouvons-nous en apprendre ?

הצפייה למתן תורה - En attendant le don de la Torah

Depuis que les enfants d'Israël sont sortis d'Égypte, la promesse qu'ils recevraient la Torah au Mont Sinai leur a donné de l'espoir et ils attendaient ce jour avec impatience :

1. Commentaire du Ramban, Chemot, 19:1

(...) Afin que leur venue dans le désert de Sinai soit pour eux une source de joie et d'allégresse, et dès l'instant qu'ils sont sortis d'Égypte, ils attendaient impatiemment d'arriver, car ils savaient, d'après les paroles de Moché, que c'était là qu'ils recevraient la Torah (...) : « Vous servirez D.ieu sur cette montagne. » (3:12).

1. פירוש רמב"ן שמות פרק יט פסוק א

... בעבור היות ביאתם במדבר סיני שמחה להם יום טוב, ומעת צאתם ממצרים, נכספים אליו, כי ידעו ששם יקבלו את התורה, כי משה הגיד להם... 'תעבדון את האלהים על ההר הזה' (ג, יב).

1. Quel sentiment animait les enfants d'Israël à l'approche du don de la Torah ?
2. Pourquoi étaient-ils émus une fois arrivés près du Mont Sinai ?



וספרתם לכם מאחרת השבת

7	6	5	4	3	2	1
14	13	12	11	10	9	8
21	20	19	18	17	16	15
28	27	26	25	24	23	22
35	34	33	32	31	30	29
42	41	40	39	38	37	36
49	48	47	46	45	44	43



Un acte de foi - מַעֲמַד הָאֱמוּנָה

Au pied du Mont Sinaï, des phénomènes uniques ont fortement impressionnés le peuple :

2. Chemot, 20

(14) Tout le peuple voyait les voix et les éclairs, ainsi que le son du choffar, et la montagne couverte de fumée ; le peuple eut peur et recula, et se tint à distance. (15) Ils dirent à Moché :

« Parle, toi, avec nous, et nous écouterons, plutôt que D.ieu parle directement avec nous, sous peine de nous faire mourir ».

(16) Moché dit au peuple : « Ne craignez rien, **car c'est pour vous éprouver^a que D.ieu est venu et pour que Sa crainte vous soit toujours présente, afin de vous empêcher de fauter** ».

2. שמות פרק כ

(יד) וְכָל הָעַם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֹת וְאֶת הַלְפִידִם וְאֶת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת הַהָר עֹשֵׁן וַיֵּרָא הָעַם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמֵדוּ מֵרַחֵק: (טו) וַיֹּאמְרוּ אֶל מֹשֶׁה דַּבֵּר אֵתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל יִדְבַּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים כִּן נְמוּת: (טז) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל הָעַם אַל תִּירְאוּ כִּי לְבַעֲבוֹר נְסוּת אֶתְכֶם בְּאֵי הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוֹר תִּהְיֶה יִרְאַתוֹ עַל פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי תַחֲטְאוּ.

2a. Commentaire de Rachi

a. **Car c'est pour vous éprouver** : pour vous faire grandir aux yeux des autres peuples, car vous serez les seuls parmi les nations à qui D.ieu se sera révélé.

2. פירוש רש"י

א. לבעבור נסות אתכם - לגדל אתכם בעולם שיצא לכם שם באמות שהוא בכבודו נגלה עליכם.
* 'נסות' - לשון הרמה וגדלה...

« Éprouver » signifie ici « honneur et grandeur ».

En d'autres termes, le fait que D.ieu se soit révélé directement à tout le peuple d'Israël renforce leur foi et en fait un peuple important et estimé des autres.

La révélation divine à tout le peuple est l'élément qui l'a conduit à croire que Moché était bien le véritable prophète envoyé par D.ieu.

3. Rambam, Hilkhotei Yessodei ha-Torah, chapitre 8, loi 1

Moché n'a pas reçu la confiance du peuple d'Israël pour les miracles qu'il avait réalisés (...). Alors qu'est-ce qui les a conduits à le croire ? **Au pied du Mont Sinaï**, lorsque leurs yeux ont vu (...), leurs oreilles ont entendu (...) la voix qui parlait avec lui, ils ont entendu : « Moché, Moché, va et dis-leur ceci et cela... »

En quoi ce rassemblement au Mont Sinaï est-il une preuve de son statut de vrai prophète ? (...) Il est dit : « Me voici, Je viens vers toi dans une nuée épaisse, afin que le peuple entende que Je parle avec toi et **qu'il croie en toi pour toujours** ».

À ce moment, tout le peuple a atteint le niveau de prophète :

4. Le Kouzari (Rabbi Yehouda Halevi), chapitre 1^{er}, paragraphe 87

Il leur a ordonné de se sanctifier (...) afin d'écouter les paroles divines. Alors le peuple s'est sanctifié, et a atteint le degré de prophétie, qui permet de recevoir les paroles divines face à face (...). Le feu entourait le Mont Sinaï, et y resta durant 40 jours ; le peuple voyait ce feu, et voyait Moché qui y entrait et en sortait. Le peuple entendit ainsi les 10 paroles directement.



1. Pourquoi est-il important de savoir que tous les enfants d'Israël ont vu D.ieu parler avec Moché ?
2. À quel niveau le peuple est-il arrivé lorsqu'il se tenait près du Mont Sinaï ?
3. À quel moment le peuple a-t-il eu foi dans le fait que Moché était envoyé par D.ieu ? Pourquoi seulement à ce moment ?



נְעִשָׂה וְנִשְׁמָע - Nous ferons et nous entendrons

Au pied du Mont Sinaï, les enfants d'Israël ont proclamé : « Nous ferons et nous entendrons » :

5. Talmud de Babylone, Traité Chabbat, 88a

Rabbi Eleazar a dit : « Lorsque les enfants d'Israël ont commencé par dire « Nous ferons » avant « nous entendrons », une voix céleste leur a dit : « Qui a révélé ce secret à mes enfants – secret dont les anges se servent ? »

Comme il est écrit : « Bénissez D.ieu, anges vaillants, qui obéissent à Ses ordres afin d'entendre Ses paroles^a », c'est-à-dire qu'ils obéissent d'abord sans condition, ensuite ils entendent¹.

¹ cherchent à comprendre

5. תלמוד בבלי מסכת שבת דף פח עמוד א

אמר רבי אלעזר: בשעה שהקדימו ישראל 'נעשה' ל'נשמע' יצתה בת קול ואמרה להן: 'מי גלה לבני רז זה - שמלאכי השרת משתמשין בו?!'
דכתיב: 'ברכו ה' מלאכיו גבורי כח עושי דברו לשמע' בקול דברו ברישא עושי, והדר לשמע'.

5a. Commentaire de Rachi

a. **Qui obéissent à Ses ordres afin d'entendre Ses paroles** : ils sont prêts à obéir avant même d'avoir entendu, contrairement à l'habitude des serviteurs, qui d'abord entendent, et ensuite acceptent ou non.

א. פירוש רש"י

א. עושי דברו לשמע - מוכנין לעשות קדם שישמעו, ולא כדרך שאר עבדים ששומעים תחלה את הדבר, לידע אם יכולין לקבלן עליהם, אם לאו.

6. Talmud de Babylone, Traité Chabbat, 88a

Lorsque les enfants d'Israël ont commencé par dire « nous ferons » avant « nous entendrons », 600 000 anges sont arrivés (pour les 600 000 enfants d'Israël), et ont couronné chacun d'entre eux de deux couronnes, une pour « nous ferons » et une pour « nous entendrons ».

6. תלמוד בבלי מסכת שבת דף פח עמוד א

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל 'נעשה' ל'נשמע', באו ששים רבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מישראל קשרו לו שני כתרין, אחד כנגד 'נעשה' ואחד כנגד 'נשמע'.

1. Qui a servi de modèle au peuple pour dire « nous ferons » avant « nous entendrons » ?
2. Que veulent-ils exprimer par là ?



Ce que nous avons reçu sur le Mont Sinaï

מָה קִבַּלְנוּ בְּסִינַי

Nos Sages nous enseignent que sur le Mont Sinaï, le peuple d'Israël a reçu la Torah écrite ainsi que la Torah orale (les *halakhot* et les commentaires des *mitsvot*, que nos Sages nous ont transmis) :

7. Chemot, 24

(12) D.ieu dit à Moché : « Monte vers moi sur la montagne ; sois là-bas^a et Je te donnerai les Tables de pierre, ainsi que la Torah et le commandement que J'ai écrits pour les enseigner. »



7. שמות פרק כד

(יב) ויאמר ה' אל משה עלה אלי ההרה והיה שם ואתנה לך את לחת האבן והתורה והמצוה אשר כתבתי להורת.

7a. Commentaire de Rachi

a. **Monte vers moi sur la montagne ; sois là-bas** : durant 40 jours.

א. פירוש רש"י

א. עלה אלי ההרה והיה שם - ארבעים יום.

Nos Sages ont expliqué les mots qui sont utilisés dans le verset :

8. Talmud de Babylone, Traité Brakhot, 5a

Les Tables : ce sont les 10 Commandements

La Torah : c'est la Torah écrite

Le commandement : c'est la *Michna*

Pour les enseigner : c'est le *Talmud*.

Cela nous montre que tout ceci a été donné sur le Mont Sinai.

8. תלמוד בבלי מסכת ברכות דף ה עמוד א

'לחת' - אלו עשרת הדברות,

'תורה' - זה מקרא,

'המצוה' - זו משנה...

'להורתם' - זה תלמוד. מלמד שכלם נתנו למשה מסיני.

8a. Commentaire de Rachi

a. C'est la Torah écrite : Le '*Houmach* – car c'est une *mitsva* de lire la Torah.

(מקרא signifie lire)

8a. פירוש רש"י

א. זה מקרא - חמש, שמצוה לקרות בתורה.

Nous avons appris ici que la Torah orale a elle aussi été donnée sur le Mont Sinai.

De quelle manière la Torah a-t-elle été transmise à Moché ? Comment a-t-elle été transmise de génération en génération ?

9. Rambam, Introduction au commentaire de la Michna

Sache que toute *mitsva* que D.ieu a donnée à Moché (...) a été donnée avec ses commentaires : D.ieu lui énonçait la *mitsva*, puis les commentaires et tout ce qui s'y rapporte (...). Ensuite, ils écrivaient la *mitsva* et étudiaient oralement tous les détails et commentaires reçus.

Nous avons ici un exemple d'une *mitsva* expliquée par D.ieu à Moché, avec tous ses détails :

10. Rambam, Introduction au commentaire de la Michna

D.ieu a dit à Moché : « Vous résiderez dans des cabanes durant sept jours ». Ensuite, Il a précisé que cette *mitsva* de la soucca concerne les hommes (...), à l'exception des malades et des voyageurs. Et que le toit ne doit être constitué que de végétaux (...). Puis, D.ieu a précisé l'obligation d'y manger, boire et dormir (...). Enfin, sa hauteur ne doit pas être inférieure à 10 *tefa'him* (...).



1. Qu'avons-nous reçu lors de la révélation au Mont Sinai ?

À vous de jouer :

Étudiez les textes suivants traitant de l'obligation de se priver à Kippour, et expliquez ce qui est écrit dans la Torah et ce qui a été dit à Moché oralement.

Vayikra, 23

(27) Mais le 10^e jour du 7^e mois, c'est le jour de Kippour (...) Vous priverez vos âmes (...).

Michna, Traité Yoma, chapitre 8, michna 1

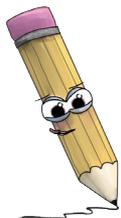
Le jour de Kippour, il est interdit de manger, boire, se laver, se frictionner et porter des chaussures en cuir.

ויקרא פרק כג

(כו) אך בעשור לחדש השביעי הזה יום הכפרים הוא... ועניתם את נפשתיכם...

משנה מסכת יומא פרק ח משנה א

יום הכפורים אסור באכילה ובשתיה וברחיצה ובסיכה ובנעילת הסנדל.



www.lamorim.org | info@lamorim.org

Dvorah Serrao, directrice de Lamorim

Florence Touati-Wachsstock, experte pédagogique Lamorim

Esther Wilhelm, référente pédagogique Lamorim

© Tous droits réservés - Reproduction interdite



Sacta-Rashi Foundation

קרן סאקטא-ראשי



Fonds Harevim



UNITED

Strengthening Jewish Education



Fondation pour la Mémoire de la Shoah



FONDATION EDMOND J. SAFRA

אתר אינטרנט: www.elami-elatzmi.co.il

דוא"ל: elami@elami-elatzmi.co.il | טל: 04-9978164

חברי המערכת: הרב מאיר אסולין, שלומית שרפי | 80-5-19

עיצוב: סטודיו 'גרפיקטו' 054-4965150 | אזור: עטרה רבקה צינמן 052-7737303